Errata

Fashion and Make-up of Edo Beauties Seen in Ukiyo-e Prints, first published by the POLA Research Institute of Beauty & Culture in 2018, contained the errors listed below. We apologize for any inconvenience this may have caused.

April 2022, the POLA Research Institute of Beauty & Culture

Page 4, line 9: "*One Hundred Poems Each by a Different Poet, Likened to the Ogura Version*" should read "*Pictorial Commentary of One Hundred Poems by One Hundred Poets*"

Page 4, line 10: "*Ogura gi hyakunin isshu*" should read "*Hyakunin isshu eshō*"

Page 4, line 27: "*One Hundred Poems Each by a Different Poet, Likened to the Ogura Version*" should read "*Pictorial Commentary of One Hundred Poems by One Hundred Poets*"

Page 4, line 28: "*Ogura gi hyakunin isshu*" should read "*Hyakunin isshu eshō*"

Page 5, line 4: "*Pictorial Commentary of One Hundred Poems Each by a Different Poet*" should read "*Pictorial Commentary of One Hundred Poems by One Hundred Poets*"

Page 6, line 24: "*Washing*" should read "*Hollyhock*"

Page 6, line 25: "*arai*" should read "*aoi*"

Page 10, line 15: "Nania" should read "Naniwa"

Page 14, lines 1-2: "*One Hundred Poems Each by a Different Poet, Likened to the Ogura Version*" should read "*Pictorial Commentary of One Hundred Poems by One Hundred Poets*"

Page 14, line 3: "*Ogura gi hyakunin isshu*" should read "*Hyakunin isshu eshō*"

Page 14, line 4: "小倉擬百人一首" should read "百人一首絵抄"

Page 14, line 7: "Kōka 4 (1847)" should read "ca. Kōka (1844-48) – Kaei (1848-54) eras"

Page 14, line 8: "弘化 4 年" should read "弘化〜嘉永頃"

Page 14, lines 10-14 (first paragraph of the main text) should be replaced with the following paragraph:
"*Pictorial Commentary of One Hundred Poems by One Hundred Poets* is a series of prints portraying beautiful women by Toyokuni III. In this print, an open book depicts a portrait of a poetry immortal on the right-hand page, with an explanation of her poem on the left."

Page 32, lines 1-2: "*One Hundred Poems Each by a Different Poet, Likened to the Ogura Version*" should read "*Pictorial Commentary of One Hundred Poems by One Hundred Poets*"

Page 32, line 3: "*Ogura gi hyakunin isshu*" should read "*Hyakunin isshu eshō*"

Page 32, line 4: "小倉擬百人一首　四十八番" should read "百人一首絵抄　四十八ばん"

Page 32, line 7: "ca. Kōka 4 (1847)" should read "ca. Kōka (1844-48) – Kaei (1848-54) eras"

Page 32, line 8: "弘化 4 年頃" should read "弘化〜嘉永頃"

Page 32, lines 10-17 (first paragraph of the main text) should be replaced with the following paragraph:
"*Pictorial Commentary of One Hundred Poems by One Hundred Poets* is a series of prints portraying beautiful women by Toyokuni III. In this print, an open book depicts a portrait of a poetry immortal on the right-hand page, with an explanation of his poem on the left. There are many *ukiyo-e* prints with the subject of *Hyakunin isshu* (One hundred poems by one hundred poets), and these can be classified roughly into two groups: one are examples of historical pictures based on episodes in the lives of poets or their poems, and the other are *mitate-e* (parody pictures) adapted from the portraits of beautiful women or actors. While Toyokuni III focused on *mitate-e*, the relationship between the beauty and the poem depicted in this print is unclear."

Page 32, lines 29-31 (final paragraph of the main text) should be deleted

Page 56, line 7: "Kōka 4 (1847)" should read "ca. Kōka 1-4 (1844-47)"

Page 56, line 8: "弘化 4 年" should read "弘化元〜4 年頃"

Page 56, line 20: "*One Hundred Poems Each by a Different Poet*" should read "*One Hundred Poems by One Hundred Poets*"

Page 56, lines 1-3 of the first note: "*One Hundred Poems Each by a Different Poet*" should read "*One Hundred Poems by One Hundred Poets*"

Page 56, lines 9-10 of the first note: "*One Hundred Poems Each by a Different Poet*" should read "*One Hundred Poems by One Hundred Poets*"

Page 68, line 3: "譬諭草をしへ早引　〜　邊" should read "譬諭草をしへ早引　〜　邉"

Page 68, line 7: "天保から弘化頃" should read "天保〜弘化頃"

Page 73, line 10: "maximise" should read "maximize"

Page 98, line 1: "*Washing*" should read "*Hollyhock*"

Page 98, line 2: "*arai*" should read "*aoi*"

Page 98, line 3: "あらひ" should read "あふひ"